

Projekt „Sousední světy – Nachbarwelten“

Česko-německé jazykové a mediální projekty pro děti od 3 do 8 let

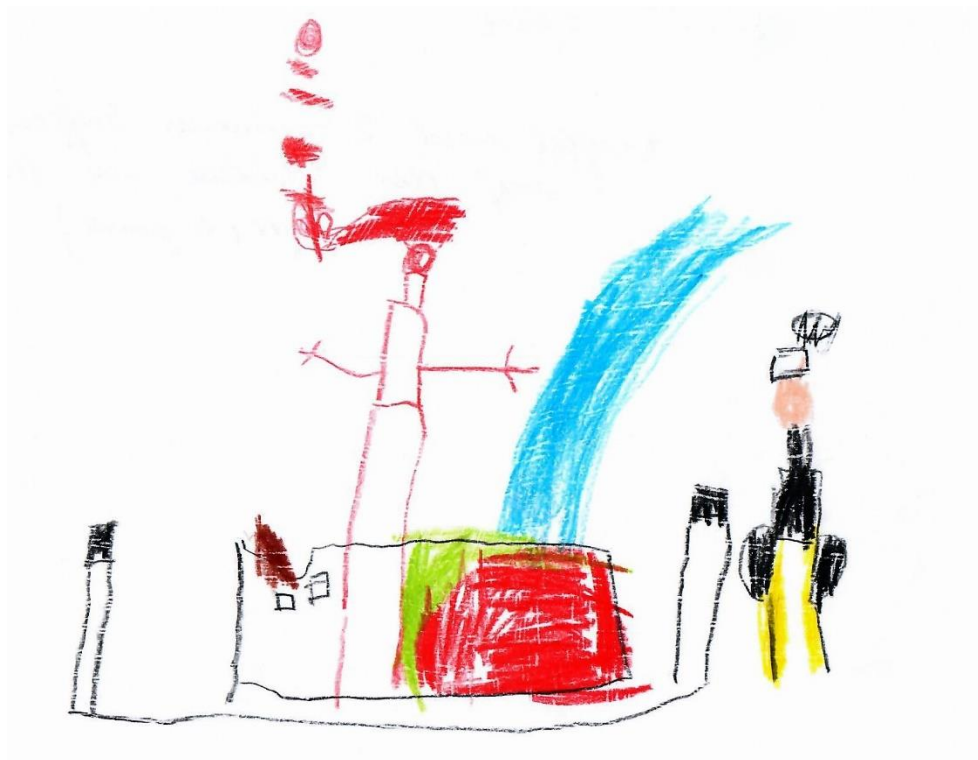


Tandem

Koordinální centrum
česko-německých
výměn mládeže

Koordinierungszentrum
Deutsch-Tschechischer
Jugendaustausch

Newsletter 1/2018 ze dne 21. března 2018 *Sousední světy – Nachbarwelten*



„Na výletě v Krušných horách“, Honza, 5 let

1. Aktuálně v projektu
2. Medinauti v praxi
3. Nové tipy na projekty online
4. Pracovní setkání medinautů
5. Regionální informační den, 26. 1. Ústí nad Labem
6. Můj projektový den, 27. 4. Plzeň
7. Pozvánka na seminář projektu Výměn pedagogů
8. Živé partnerství
9. Užitečná slovíčka
10. V krátkosti



Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.



Ahoj sousede. Hallo Nachbar.
Interreg VA / 2014-2020



Cíl EÚS
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014-2020





1. Nabídka *Ukážu ti svůj svět* – poslední volná místa

Již více než 2000 dětí a pedagogů z Česka, Bavorska a Saska se zapojilo do nabídky *Ukážu ti svůj svět*. Společně s medinautem poznávají první německá slovíčka



a kulturu a zvyky sousedního státu a vytvářejí svoje první česko-německé jazykové a mediální projekty.



Pokud i Vy chcete ve svém zařízení přivítat medinauta, který Vás a děti seznámí se sousední zemí a jejím jazykem a ukáže Vám možnosti využívání nejrůznějších

médií, **přihlašte se do nabídky *Ukážu ti svůj svět***. Přihlašování je možné do léta 2018 nebo do naplnění kapacity. Počet volných míst je omezen.

Fotografie a videa z jednotlivých zařízení naleznete na naší webové stránce: www.sousednismvety.info/vysledne-projekty

Pro přihlášení stačí vyplnit **online přihlášku**, kterou naleznete zde: www.sousednismvety.info/prihlaska.



Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung. Evropská unie. Evropský fond pro regionální rozvoj.



Ahoj sousede. Hallo Nachbar. Interreg VA / 2014 – 2020



Cíl EÚS
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014–2020





2. Medinauti v praxi - Děti z MŠ Bohumilice ukazují svůj svět dětem z Freyungu

MŠ Bohumilice se v r. 2017 zapojila do projektu *Sousední světy – Nachbarwelten*, a tak ji v rámci projektové nabídky *Ukážu ti svůj svět* začala navštěvovat Vendula Maihorn v roli medinauta. Dětem i pedagogům nabídla pestré možnosti poznávání sousední země a jejího jazyka prostřednictvím jazykových a mediálních aktivit.

Hned při prvním setkání s medinautem se bohumilické děti dozvěděly, že



němčina není až tak těžká. Vendula přivezla opičku Julii a „Koffer“ (kufr) plný *Gute Kameraden* (dobrých kamarádů), tedy věcí, které se v češtině řeknou podobně jako v němčině. Společně s opičkou tyto předměty pojmenovávaly: Banane (banán), Gurke (okurka), Marmelade (marmeláda), Zitrone (citrón), Kiwi (kiwi), Melone (meloun), Paprika (paprika) a další. Děti tak poznávaly, že v sousední zemi existuje řada výrazů,

kterým mohou porozumět, hned napoprvé je správně vyslovit a snadno si je zapamatovat. Pilně opakovaly slovíčka po opičce Julii a hrály různé hry, kde tato slova zazněla. Nakonec unavené opičky pomáhaly vrátit věci do kufru. Německy je pojmenovat už bylo snadné.

Cílem projektu je, vedle zprostředkování jazyka, zvyků a kultury sousední



země, také přiblížit dětem smysluplné využívání médií. Proto přináší medinaut do školky různá „médiá“. Ta si děti mohou samy „osahat“ a naučí se je při práci s jazykem aktivně používat: např. nahrají do tabletu či chytrého telefonu vzkazy. Během následujících setkání se ještě vyfotí a fotografie ozvučí nahraným vzkazem v aplikaci ChatterKid. Svoji podobu nezapomenou různě

přikrášlit. Vzkazy poté elektronicky odešlou svým kamarádům do partnerské MŠ St. Josef ve Freyungu. Více o průběhu projektu naleznete [zde](#).



Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung. Evropská unie. Evropský fond pro regionální rozvoj.



Ahoj sousede. Hallo Nachbar. Interreg VA / 2014–2020



Cíl EÚS
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014–2020





3. Nové tipy na česko-německé jazykové a mediální projekty s dětmi od 3 do 8 let jsou online!

„Zabalte kufr“ a vydejte se na expedici do sousední země nebo tam cestujte po políčkách vlastnoručně vyrobené deskové hry. Vypravte se s dětmi do světa pohádek, do minulosti, do přírody. Společně zdramatizujte



česko-německy pohádku, vymyslete příběh a natočte krátký animovaný film, třeba s kulisami a postavkami vyrobenými z přírodnin, které jste na expedici po sousední zemi nasbírali. Přeneste se pomocí „Stroje času“ do minulosti místa, kde se dnes nachází vaše škol(k)a a vytvořte komiksový příběh zachycující jeho historii a hlavně představivost dětí. Ukažte dětem, jak smysluplně používat média, která je dnes běžně obklopují, jak jimi ztvárnit vlastní nápady a jak je prezentovat ostatním.



Naši medinauti, mediální pedagogové, učitelé mateřských, základních i vysokých škol pro Vás připravili šest nových tipů na přípravu a realizaci česko-německých jazykových a mediálních projektů s dětmi od 3 do 8 let. Najdete je na projektovém webu pod záložkou [publikace](#).

Nechte se inspirovat a nahlédněte s námi do světa našich sousedů!



Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung. Evropská unie. Evropský fond pro regionální rozvoj.



Ahoj sousede. Hallo Nachbar. Interreg VA / 2014-2020



Cíl EÚS
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014-2020





4. Druhé pracovní setkání medinautů, 2. - 4. března 2018 Plzeň

Ať se to zdá neuvěřitelné, medinauti ze *Sousední světů – Nachbarwelten* realizují nízkoprahové jazykové a mediální projekty v zařízeních již více jak jeden rok. Jaké projekty přitom s dětmi a jejich pedagogy uskutečnili a co bylo jejich výstupem? Odpověď naleznete na projektovém webu v rubrice [výsledné projekty](#). Aktivitu, které při setkáních



používají, vycházejí z jazykové animace, ze zážitkové pedagogiky, z her, pohádek, písniček, říkanek, atp. Medinauti také děti seznamují s tím, jak smysluplně využívat média a jak s jejich pomocí ztvárnit vlastní nápady a tyto prezentovat (nejbližšímu) okolí.

Cílem setkání medinautů byla proto především vzájemná výměna vlastních osvědčených aktivit vhodných pro jazykové a mediální projekty, předání si



nabytých zkušeností z již uskutečněných projektů a získání nových poznatků a dovedností, k tomu byly určeny dva workshopy. Workshop zaměřený na používání moderních technologií s dětmi od 3 do 8 let, jejich

možností, přínosu i úskalí vedla [Lucie Rohlíková](#) z katedry Výpočetní a didaktické techniky PF Západočeské univerzity v Plzni. Tvorbu jednoduchého animovaného filmu pomocí volně dostupných aplikací v tabletu či chytrém telefonu si medinauti vyzkoušeli díky [Janu Příhodovi](#) z plzeňské Animánie. Inspirací se stala také didakticky zaměřená komentovaná prohlídka [Muzea loutek v Plzni](#).



Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung. Evropská unie. Evropský fond pro regionální rozvoj.



Cíl EÚS
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014-2020





5. Regionální informační den, Ústí nad Labem

Dne 26. 1. 2018 se v prostorách Centra pro podporu výuky německého jazyka a interkulturního vzdělávání (Ceproniv) setkala na čtyřicet pedagogů převážně z Čech a Německa s cílem získat informace o projektu *Sousední světy – Nachbarwelten*, praktické podněty pro aktivity zaměřené na seznamování se sousední zemí a jejím jazykem a tipy na vytvoření vlastního jazykového a mediálního projektu.

Medinautka Kristina zapojila všechny účastníky do ukázek jazykové animace



pro nejmenší, přiblížila jim náplň činnosti medinauta a prezentovala výsledné projekty, které s její pomocí děti v navštívených zařízeních během realizace projektové nabídky **Ukážu ti svůj svět** vytvořily. Zazněly informace k plánování a

přípravě společného česko-německého projektu, možnostem financování a způsobům hledání partnerského zařízení v sousední zemi. K nahlédnutí byla také odborná literatura a publikace Tandemu.

6. Pozvání na Můj projektový den

27. dubna organizujeme v **Plzni** vzdělávací den pro pedagogy a pracovníky s dětmi od 3 do 8 let, na kterém Vám představíme projekt *Sousední světy – Nachbarwelten*, medinauty Tandemu a jejich činnost v zařízeních podél celé česko-německé hranice. Dozvíte se, jak se děti hravou formou seznamují



Nachbarsprache
von Anfang an!

s němčinou, jak vytvářejí vlastní mediální projekty, jak zkouší tvořit krátké animované filmy, aj. Poskytneme Vám informace o možnostech financování přeshraničních projektů a představíme činnost *Saské zemské kanceláře pro rané vzdělávání v jazycích sousedů (LaNa)* a její didaktické materiály. Celý den bude doprovázen praktickými ukázkami jazykové animace. V odpolední části programu nahlédnete pod pokličku přípravy animovaného filmu a jazykové animace a odhalíte možnosti jejich využití při seznamování dětí s němčinou a Německem.

Máte i Vy zájem uskutečnit ve Vašem zařízení nízkoprahové jazykové a mediální projekty a hledáte inspiraci? Přihlašte se online na <http://sousednissvety.info/aktuality>.



Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.



Cíl EÚS
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014–2020





7. Pozvánka na Informační a kontaktní seminář, 4. a 5. 5. 2018

Srdečně Vás, pedagogy mateřských škol a školních družin, zveme do Chamu. Dne 4. a 5. května zde pořádáme seminář, na kterém se seznámíte s projektem *Česko-bavorských výměn pedagogů mateřských škol a školních družin*, získáte informace o předškolním vzdělávání



v Čechách a Bavorsku, o průběhu a podmínkách přeshraničních výměn pedagogů, o plánování, organizaci a finanční podpoře výměn, o úspěšných česko-německých projektech. Tipy na aktivity k jazykové animaci si budete moci vyzkoušet „na vlastní kůži“. Seminář Vám také nabízí možnost učinit první

kroky k navázání přeshraničního partnerství. Program semináře a přihlášku naleznete na www.sousednismety.info/aktuality.

Projekt podporuje výměnu pedagogů mezi bavorskými a českými mateřskými školami a školními družinami. Výměny jsou koncipovány jako oboustranné, tj. vždy bude vyslán jeden pedagog z české mateřské školy nebo školní družiny do partnerského zařízení a naopak pedagog z bavorského zařízení přijede do české mateřské školy či školní družiny.



Výměna musí být plánována a realizována společně s partnerským zařízením. Výměny mohou trvat až 60 dnů a je možné je rozdělit do několika návštěv.

Příspěvek je poskytován na úhradu nákladů za jízdné, ubytování a stravování. K účasti není

nutná dobrá znalost němčiny ani zkušenost s česko-německými projekty. U prvních vzájemných návštěv je možný doprovod jazykového prostředníka. Tandem přebere náklady za honorář, jízdné a stravné pro jazykového prostředníka na max. 2 dny.

Více informací na www.tandem-org.cz.

Bayerisches Staatsministerium für
Arbeit und Soziales, Familie und Integration



Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.



Ahoj sousede. Hallo Nachbar.
Interreg VA / 2014-2020



Cíl EÚS
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014-2020





8. Živé partnerství: Jednoduše přátelé...

MŠ Petrovice – Haus des Kindes, Bad Gottleuba-Berggießhübel

Obec Petrovice se rozkládá v těsné blízkosti hranice s Německem. Naše partnerská školka sídlí 10 km od Petrovic. Malá vzdálenost nahrává intenzivnímu setkávání. Vzájemné návštěvy probíhají na území obou států již čtyři roky.

Prvním impulzem k jejich realizaci byl vstup do projektu Krůček po krůčku do sousední země (projekt Tandemu 2012 - 2014), kdy se děti pomocí her a



soutěží, výtvarného tvoření i dvojazyčného čtení pohádek seznamovaly s německým jazykem. Následovalo první setkání s partnerskou školkou. Přátelská atmosféra, která se prolínala celým setkáním, nás ujistila o pozitivě, že spolupráce přináší. Nejen seznamování s německým jazykem,

ale také komunikace prostřednictvím společné hry, poznávání nového prostředí, kultury i tradic je vzájemným obohacením. Přišla tedy další setkávání ve školce, v jejím okolí, společné poznávací výlety jako Sportfest, Dopravní den, prohlídka štol „Marie Louise Stolln“ v Berggießhübelu, poznávání cizokrajných rostlin v Botanické zahradě v Teplicích a zvířat v ZOO v Ústí nad Labem, v Dinoparku v Kleinwelka a spousta dalších.



Díky podpoře projektu *Sousední světy – Nachbarwelten* Koordinačního centra česko-německých výměn mládeže Tandem, jsme v roce 2017 mohli uskutečnit vlastní projekt „Děti 21. století“, kterým nás provázela medinautka V. Hozáková. Nadšení, se kterým realizovala veškeré aktivity, bylo nakažlivé. Také společný výlet do IQ parku v Liberci se mohl díky finanční

podpoře Tandemu (program podpory Odmalička) uskutečnit.

(Zdroj: Text a foto: Helena Kadlecová, vedoucí učitelka MŠ Petrovice. Děkujeme a přejeme oběma školkám spoustu společných setkání!)

Prostor pro vaše příspěvky: Na tomto místě chceme i v budoucnu publikovat přeshraniční aktivity, které prezentují pestrou šíři česko-německých setkání dětí a pedagogů. Těšíme se na Vaše příspěvky!



Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung. Evropská unie. Evropský fond pro regionální rozvoj.



Ahoj sousede. Hallo Nachbar. Interreg VA / 2014-2020



Cíl EÚS
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014-2020





9. Užitečná slovíčka: Velikonoční zvyky v Čechách a v Německu

Osterbräuche in Deutschland und in Tschechien

Osterfeiertage	[óstafajatáge]	velikonoční svátky	[wellikonnottschnjih ßwahtki]
Gründonnerstag	[grýndonasták]	Zelený čtvrtek	[sellenih tschtwrteck]
Karfreitag	[káfrajták]	Velký pátek	[wellkih pahteck]
Karsamstag	[kázamsták]	Bílá sobota	[bihlah ßobbotta]
Ostersonntag	[óstazonták]	Velikonoční neděle	[wellikonnottschnjih nedjelle]
Ostermontag	[óstamónták]	Velikonoční pondělí	[wellikonnottschnjih pondjellih]
Weidenkätzchen	[vajdnkec-chjen]	kočky	[kotschitschki]
frische Weidenzweige	[fryše vajdnvcvajge]	čerstvé vrbové proutí	[tscherßtwäh wrbowäh proutjih]
eine Rute flechten	[rúte flechtn]	uplést pomlázku	[uplähst pommlahsku]
auf den Popo klopfen	[auf dén popo klopfn]	vymrskat	[wimrßkatt]
die Rute schmücken	[rúte šmykn]	ozdobit pomlázku	[osdobitt pommlahsku]
ein Osterei schenken	[ósta-aj šenkn]	darovat kraslici	[darowatt kraßlitzi]
die Ratsche	[ráče]	řehtačka	[rschechtattschka]
Eier bemalen	[aja bemáln]	malovat vejce	[mallowatt wejtze]
mit Wachs verzieren	[mit vaks facían]	zdobit voskem	[ßdobit wosskem]
das Osternest	[óstanest]	velikonoční košíček	[wellikonnottschnjih koschihtschek]
das Osterbrot	[óstabrót]	mazanec	[masanetz]
das Osterlamm	[óstalam]	velikonoční beránek	[wellikonnottschnjih berrahneck]
der Osterhase	[óstaháze]	velikonoční zajíček	[wellikonnottschnjih sajihtschek]
Ostereier finden	[ósta-aja findn]	najít velikonoční vajíčka	[najiht wellikonnottschnjih wajihtschka]
Alle Kinder freuen sich.	[alé kinda frojn zich]	Všechny děti se radují.	[fschechni djetji ße radujih]





10. V krátkosti

- **27. 4. 2018** - Můj projektový den - vzdělávací den pro pedagogy
- **4. - 5. 5. 2018** - Kontaktní seminář pro pedagogy MŠ a ŠD
- **do 6. 7. 2018** - podávání **žádostí** v programu Odmalička
- **20. - 22. 9. 2018** - Můj česko-německý jazykový a mediální projekt
- **15. - 16. 11. 2018** - Seminář s exkurzí do přeshraničního zařízení

Průběžně je možné podávat žádosti

- v [projektu Česko-bavorské výměny pedagogů MŠ a ŠD](#)
- žádosti v programu [Von klein auf](#) (pro německé žadatele)
- do nabídky [Ukážu ti svůj svět](#) (zařízení z projektového území)

Jazykové a mediální tipy

- <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.puteko.colarmix&hl=cs> – aplikace 3D omalovánky – vymaluj, rozpohybuj, ozvuč
- <http://www.ucimesestabletem.cz/slideshow-prave-dokoncenych-kreseb/> - aplikace na vytvoření prezentace nebo koláže právě dokončených kreseb
- <http://www.muzeumloutek.cz/> - Muzeum loutek v Plzni: Zahrajte si s dětmi vlastní loutkové představení!



Sledujte www.sousednisvety.info

Tiráž

Newsletter **Sousední světy – Nachbarwelten** vydává:

Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže Tandem

Západočeská univerzita v Plzni

Riegrova 17, 306 14 Plzeň

telefon: +420 377 631 490

e-mail: sousednisvety@tandem-org.cz

www.tandem-org.cz, www.sousednisvety.info

Projektoví pracovníci: Eva Danielová, Jana Nová

Za obsah zodpovídá: Jan Lontschar



Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.



Cíl EÚS
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014–2020

